

TENDER DOCUMENT

Location: Bekaa region (Central - Northern)	Tender number: A20/2024	رقم المناقصة: A20/2024	الموقع: منطقة البقاع (أوسط - شمالي)
Project: Rehabilitation for 16 centers within the Makani project.	Date: 21/05/2024	التاريخ: 21/05/2024	المشروع: تأهيل ١٦ مركزاً ضمن مشروع مكاني.

ANNEX 1. Technical proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

ANNEX 2. Financial proposal and specifications
(attached)

الملحق رقم 2. العرض المالي المواصفات
(مرفق ربطاً)

ANNEX 1. Technical Proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

TENDER DOCUMENT

1. Tender Document Receipt

1. إستلام وثيقة المناقصة

Contractor/bidder:	المتعهد/ مقدم العرض:
--------------------	----------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documentation for the above project:

أقر بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة للمشروع المذكور أعلاه:

1. Tender Document Receipt
 2. Invitation to Tender
 3. General Conditions for Tender
 4. Notes to applicants
 5. Qualification Summary
 6. Declaration of Eligibility
 7. Distribution Process
 8. Code of Conducts
1. إستلام وثيقة المناقصة
 2. الدعوة إلى المناقصة
 3. شروط المناقصة العامة
 4. ملاحظات إلى مقدمي الطلبات
 5. ملخص المؤهلات
 6. إعلان الأهلية
 7. عملية توزيع مهام العمل
 8. قواعد السلوك

Name & Last Name			الإسم و الشهرة
Signature & Stamp			الختم و التوقيع
Date & time			الوقت و التاريخ

2. Invitation to Tender

2. الدعوة للمناقصة

TENDER REQUESTED BY:

The Lebanese Organization of Studies and Training (LOST), Lebanon, Baalbek Office, 2nd Floor, Lakkis Building, Ras El Ein Street - Baalbek, for Makani project.

المناقصة بطلب من:

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) ، مكتب بعلبك، الطابق الثاني، مبنى اللقيس، شارع رأس العين، بعلبك، لمشروع Makani

TENDER DOCUMENT

SUBJECT OF THE TENDER:

موضوع المناقصة:

Rehabilitation of 16 centers within the Makani project, according to the types and quantities listed in the attached appendix.

تأهيل 16 مركزاً ضمن مشروع مكاني، وذلك حسب الأصناف والكميات المدرجة في الملحق المرفق ريبطاً.

For more information, contact the responsible engineer, Khaled Solh, on the following number: 71061188

للمزيد من المعلومات الاتصال بالمهندس المسؤول خالد صلح على الرقم التالي: 71061188

General Information: LOST invites interested suppliers, informed through direct call, Daleel Madani, LOST Facebook page to present the sealed technical and Financial bids for the above project.

معلومات عامة : تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال: دعوة مباشرة، الدليل المدني و LOST Facebook لتقديم العروض الفنية والمالية المختومة للمشروع المذكور أعلاه.

LOST requests that the submitted technical and Financial offers submitted by qualified applicants for the above project be in sealed closed envelopes.

تطلب LOST أن تكون العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه في مغلفات مغلقة ومختومة.

The working language of this tender is English and Arabic, where English is the reference language.

لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية، حيث اللغة الإنجليزية هي اللغة المرجعية.

Collection of Tender Documents:

Requests to send tender documents by hand containing details of business conditions and specifications *in closed and sealed envelopes*, to the Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek - Ras Al-Ain - Lakkis Building - 2nd floor - Secretariat office.

جمع وثائق المناقصة:

. يطلب إرسال وثائق المناقصة باليد والتي تحتوي تفاصيل أوضاع الأعمال والمواصفات *بمغلفات مغلقة ومختومة*، الى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك - رأس العين - بناية اللقيس - الطابق 2 - مكتب السكرتاريا

Submission: Technical Proposal and the Financial Proposal should be submitted in two separate envelopes that are sealed and signed. (Sign the envelopes from outside. Start in the sticking part and continue to the ordinary part), and submitted to LOST addressed to "LOST Lebanon- Baalbek Office", Sealed Offer from "Name of Offering Supplier" and delivered to: LOST Lebanon, Baalbek Office, Ras El Ein Str, Lakkis Bldg, 2nd Floor secretary office,

التسليم: يجب تقديم الاقتراح التقني والاقتراح المالي في مغلفين منفصلين ومختومين وموقعين . قم بتوقيع المظاريف من الخارج. ابدأ في الجزء الملصق واستمر في الجزء الاعتيادي، وقم بتقديمها إلى الجمعية عبر توجيهك إلى مركز الجمعية في بعلبك، ويختم العرض من "اسم مزود العرض" ويتد تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في بعلبك، مكتب بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، مكتب السكرتاريا، الطابق الثاني.

The deadline for submitting tender documents is on: Thursday 30/05/2024 at 2:00 PM.

آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة هو: نهار الخميس الواقع في: 30/05/2024 لغاية الساعة 2:00 ظهراً.

TENDER DOCUMENT

Bid Opening: LOST will hold a tender opening session in the presence of bidders (if they wish to attend), **on Thursday 30/05/2024 At 3:00 pm** at LOST Office at Lakkis Building 2nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek-Lebanon.

فتح العطاءات: ستعقد LOST جلسة لفتح العطاءات في حضور مقدمي العروض (الحضور غير الزامي)، **نهار الخميس الواقع في 30/05/2024 الساعة 3:00 ب.ظ**، في مكتب LOST في مبنى اللقيس، الطابق الثاني، شارع رأس العين، بعلبك – لبنان.

3. General Conditions for Tender

3. شروط المناقصة العامة

Scope: LOST invites sealed tenders for the procurement of services described and summarized under procedures, conditions, and contract terms, as prescribed in the tender documents. **LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.**

النطاق: تدعو LOST اصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. **تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض، أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.**

The Lebanese Organization for Studies and Training does not bear any legal/civil responsibility for the safety of the participants in the rehabilitation process in the event of any accident or conflict.

لا تتحمل الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب أي مسؤولية قانونية/مدنية على سلامة المشاركين في عملية التأهيل في حال حصول أي حادث أو نزاع .

Language: As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

اللغة: كما تحددها LOST ، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية/العربية، واللغة المرجعية هي الإنجليزية.

Source of Funding: This job is funded by UNICEF

مصدر التمويل: يتم تمويل هذا المشروع من قبل UNICEF

Qualifying Conditions: Bidders are requested to provide proof of the following:

شروط التصنيف: يجب على مقدمي العروض تقديم ما يثبت عن ما يلي:

Enterprise licensing documents (copy of the commercial register, copy of commercial broadcasting, copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance, and copy of Certificate of VAT Registration if available and ID card copy for the institution owner.

مستندات ترخيص المؤسسة (صورة عن السجل التجاري، صورة عن الأذاعة التجارية، صورة عن شهادة تسجيل المؤسسة لدى وزارة المالية، وصورة عن شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توفرها، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة)

5. Tender Basis:

5. قاعدة المناقصة:

*All bids shall be made following the Tender Documents including technical specifications, deliverables and responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

* يتم تقديم جميع العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية، والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالاعمال المزمع تنفيذها بموجب عقد يتوقع العقد لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

* All Applicants will receive identical documents: No applicant should add, omit, or change any item, term, or condition on original papers.

* سوف يتلقى جميع المتقدمين مستندات متطابقة: لا يجب على مقدم الطلب إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

* If Applicants have any additional requests and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

* إذا كان مقدمو الطلبات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

* Each bid shall be valid for 6 months from the date of submission.

* يجب أن يكون كل عرض صالح لمدة 6 أشهر من تاريخ تقديمه.

* Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

* يجب أن تكون العروض المكتوبة محسوبة بالدولار الأمريكي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

* All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies, and duties, including VAT.

* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

* Requests for clarifications and questions should be sent in writing to the project coordinator **Engineer Khalid Solah (ksolh@lostlb.org)**. The answers to each question will be forwarded to all bidders.

* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة كتابة إلى منسق المشروع المهندس خالد صالح على بريدها الإلكتروني: **(ksolh@lostlb.org)**

سوف يتم إرسال الإجابات عن كل سؤال لجميع مقدمي العروض .

Any clarifications will not replace contradict or add or deduct from any condition of the tender. The Deadline for receipt of the written clarifications is 3 days from receiving of tender documents.

لن تحل أي توضيحات مكان أو تناقض أو تضيف أو تخصم من أي شرط من شروط المناقصة. الموعد النهائي لاستلام التوضيحات الخطية هو 3 أيام من تاريخ استلام وثائق المناقصة

* If applicable, LOST reserves the right to award this tender in part or full and to split the work amongst multiple bidders.

* إذا كان ذلك ينطبق، تحتفظ LOST بالحق في منح هذه المناقصة جزئياً أو كلياً وتقسيم العمل بين مقدمي العروض المتعددين.

Scope of Work/Specifications: The scope of works and distribution process are listed in Annex 2.

نطاق العمل / المواصفات: يتم إدراج نطاق الأعمال وعملية التوزيع في الملحق رقم 2.

Payments: Payment will be made in US dollars (**Fresh Money**) according to a bank transfer to the company's account **after the completion** of the works, through two payments according to the following:

المدفوعات: يتم الدفع بالدولار الأمريكي (**Fresh Money**) بموجب تحويل مصرفي لحساب الشركة Fresh money بعد الإنتهاء من تنفيذ الأشغال وذلك عبر دفعتين وفقاً لما يلي:

- **First payment:** 80% of the invoice value upon submission.
- **Second payment:** 20% of the remaining value after one month from the date of the implementation of the works.

- **دفعة أولى:** 80% من قيمة الفاتورة عند تقديمها، بعد موافقة الفريق التقني في المشروع على جودة الأشغال المقدمة.

- **دفعة ثانية:** 20% من القيمة المتبقية بعد مرور شهر على تنفيذ الأشغال.

(0.01 will be deducted as bank fees) from the total amount.

(سيتم خصم 0.01 كرسوم مصرفية) من المبلغ الأجمالي.

TENDER DOCUMENT

VAT will be paid in LBP at the Sayrafa rate.

سيتم دفع الضريبة على القيمة المضافة بالليرة اللبنانية على سعر صيرفة.

The submitted invoice must be signed by the project engineer.

يجب أن تكون الفاتورة المقدمة موقعة من مهندس المشروع.

items will be ordered for each school, via a purchase order coordinated via phone call/email.

سوف يتم طلب البضاعة لكل مدرسة، عبر أمر شراء يتم تنسيقه عن طريق مكالمة هاتفية / بريد الكتروني.

Performance Standards: The supply and delivery of all services must be undertaken per all relevant rules, regulations, and statutes currently applicable in Lebanon.

معايير الأداء: يجب تقديم جميع الخدمات وتسليمها وفقاً لجميع القواعد واللوائح والقوانين ذات الصلة المعمول بها حالياً في لبنان

Tender Documents: All Tender Documents included in this package are listed on the Tender Document Receipt Form, signed by each recipient.

وثائق المناقصة: جميع مستندات المناقصة المدرجة في هذه الصفقة تكون مسجلة في نموذج استلام مستند المناقصة، موقع من قبل كل مستلم.

Eligibility of Applicants:

أهلية المتقدمين:

Bidders will be automatically excluded from the process if any of the following conditions apply to them:

سيتم استبعاد المزايدون تلقائياً من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:

* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

* أن يكون مقدم العرض مفلساً أو قد انتهى عمله التجاري، أو من تتولى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors, or of any similar proceedings under national laws or regulations.

* يكون مقدم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

* Bidder has been convicted of an offense concerning his professional conduct.

• أدين مقدم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the Employer can justify.

• كان مقدم العرض مذنباً لسوء سلوك مهني جسيم ثبت بأي وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions under the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

TENDER DOCUMENT

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes under the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

* Bidder is being investigated by a UN or other international agency with regard to its activities.

* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity contrary to international law. Including but not limited to:

- Participation in a proscribed criminal organization
- Corruption
- Fraud
- Money laundering

● لم يف مقدم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

● لم يف مقدم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

● مقدم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

● يخضع أو خضع للتحقيق (مقدم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

● أدين مقدم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

- الفساد

- الاحتيال

- غسيل أموال

Technical Capability – Experience:

القدرة التقنية – الخبرة:

Has the Bidder undertaken and/or completed a similar project within the last three years?

هل أجرى أو أكمل مقدم العطاء مشروعًا مماثلاً خلال السنوات الثلاث الأخيرة؟

(Submitting an official document proving the experience from the party that received the works).

(يجب تقديم مستند رسمي يثبت الخبرة من الجهة التي استلمت الأشغال)

Technical Capability – Human Resources:

The Bidder should list below details of the firms' average number of persons employed for the years 2022 average number of persons employed for the years 2022 to 2024 inclusive:

القدرة التقنية - الموارد البشرية:
على العارض أن يدرج أدناه تفاصيل متوسط عدد الأشخاص العاملين من عام 2022 إلى 2024 بما في ذلك:

Year	2022	2023	2024

السنة	2022	2023	2024

TENDER DOCUMENT

Total							المجموع
Managerial							إداري
Admin							مشرف
Technical Site							موقع تقني
Supervisory Site							موقع إشرافي
Site Operatives							عمال الموقع

12. Technical Evaluation:

The technical proposal should include the following document in a separate envelope.

12. التقييم التقني:

يجب أن يتضمن المقترح التقني المستندات التالية في ظرف منفصل: (يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبتت معايير التقييم التقني).

Note: Failure to submit all official documents that prove the mandatory criteria will lead to disqualification of the bid

لاحظة: ان عدم تقديم جميع المستندات الرسمية التي تثبتت المعايير الالزامية يؤدي الى اسقاط اهلية العطاء.

Obligatory Criteria
Submit the bidding documents in a sealed and separated envelope (technical/financial) affixing the name of the bidder, telephone number, bidder name, and number
Copy of the Company license registration (copy of commercial register, copy of commercial broadcasting, copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance, and copy of Certificate of VAT Registration if available, and ID card copy for the institution owner)
Submission of a commitment from the company to comply with the specifications listed in the Attached BOQ & adhere to the instructions of the project engineer in LOST.
Submission of a commitment from the company to maintain a health & safety standard for participants in the shelter works, providing a safe working environment (hard hat, safety boot, eye protection glasses, ear defenders, mask, gloves, first aid kit, presence of signboard and ensuring all used equipment is safe).

المعايير الالزامية
إرسال وثائق المناقصة داخل ظروف مغلقة، مختومة ومنفصلة (تقني/مالي) مثبت عليها اسم مقدم العطاء ورقم الهاتف، اسم ورقم المناقصة.
صورة عن (السجل التجاري والإذاعة التجارية وشهادة التسجيل لدى وزارة المالية وشهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توفرها وصورة عن هوية صاحب المؤسسة).
تقديم تعهد من الشركة بتنفيذ الاعمال المطلوبة والالتزام بالموصفات المدرجة في جدول الكميات المرفق، والالتزام بتوجيهات مهندس المشروع في LOST
تقديم تعهد من الشركة بالحفاظ على معايير الصحة والسلامة للمشاركين بأعمال الترميم، وتوفير بيئة عمل آمنة (قبعة صلبة، وحذاء آمن، ونظارات لحماية العين، وحامي للأذنين، وقناع، وقفازات، وعدة إسعافات أولية، ووجود لافتات تحذيرية، وضمان أن جميع المعدات المستخدمة آمنة).

TENDER DOCUMENT

Technical criteria	Points	النقاط	المعايير التقنية
Submitting the company's Profile	5	5	تقديم السيرة الذاتية للشركة
Certificate of Past Experience (provide at least one previous client you have worked with, preferably INGO/NGO, including the contact's name and phone number - an official document must be provided from the recipient.)	5	5	إفادة بالخبرة السابقة (تقديم عميل سابق على الأقل سبق لك العمل معه، ويفضل أن يكون ذلك من المنظمات الحكومية المحلية / المنظمات غير الحكومية الدولية، بما في ذلك اسم جهة الاتصال ورقم الهاتف - يجب تقديم مستند رسمي من الجهة المستلمة للأشغال.)
Submitting a commitment to carry out the necessary maintenance work periodically and whenever needed, within six months from the date of handing over the works and without any additional cost.	15	15	تقديم تعهد بالقيام بأعمال الصيانة اللازمة وبشكل دوري وكلما دعت الحاجة لذلك، خلال فترة ستة اشهر من تاريخ تسليم الأشغال، وبدون اي تكلفة اضافية.
Submit a pledge to deliver all required works at all sites no later than 14/06/2024	15	15	تقديم تعهد بتسليم جميع الأشغال المطلوبة في كل المواقع في تاريخ أقصاه 14/06/2024
Submitting a commitment from the company to remove all existing debris from site to another location under the company responsibility.	10	10	تقديم تعهد من الشركة بأزالة مخلفات التصليح / البناء، من موقع الأشغال الى جهة أخرى على عاتق الشركة وتسليم المبنى نظيف.
Provide a timetable for the required works	5	5	تقديم جدول زمني للأشغال المطلوبة.
Submitting a transaction statement from the bank.	5	5	تقديم إفادة تعامل من المصرف
Technical Evaluation	60	60	التقييم التقني
Financial Evaluation	40	40	التقييم المالي
Total	100	100	المجموع

TENDER DOCUMENT

Bid disqualification criteria:

- Envelopes not sealed, signed, and stamped (Financial and technical envelopes).
- The technical and financial offers submitted by qualified applicants in the envelopes are not **sealed, separated, and stamped**.
- Not submitting (**Commercial Registration, Commercial radio, and Certificate of registration from Ministry of Finance, ID card copy for the institution owner**).
- Not filling in the required data listed on the tender conditions and **not signing and stamping the documents**.
- Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
- Merging file sheets (financial file and technical file), and if this happens the **application submitted is canceled**.
- Send offer through email.
- **Failure to submit all official documents that prove the mandatory criteria.**

Scoring criteria

- **For the technical criteria** we have a weighted score of **60** points, therefore all suppliers with **55/60** and above can be considered to open their financial documents.
- The winning supplier must comply with the specifications listed in Annex 2.
- Institutional/corporate owners must submit official documents that demonstrate the technical

Financial Evaluation:

will be calculated according to this formula:

معايير إسقاط أهلية العطاء:

- عدم التوقيع والختم على المغلفات (المغلف المالي والمغلف التقني).
- العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه، في مغلفات غير (مقفلة ومنفصلة ومختومة).
- عدم تقديم (السجل التجاري، الأذاعة التجارية وشهادة التسجيل في وزارة المالية، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة).
- عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
- عدم التقيد بالموعد والوقت المحدد لتسليم العطاءات.
- دمج أوراق الملفات (الملف المالي والملف التقني) مع بعضهما البعض، وفي حال حصول ذلك يعتبر الطلب المقدم ملغياً.
- ارسال العروض على البريد الإلكتروني.
- عدم تقديم جميع المستندات الرسمية التي تثبت المعايير

الالتزامية

معايير القبول

- بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم 60 نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردين الحاصلين على 60/55 وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.
- يجب على المورد الفائز في المناقصة الالتزام والتقيد بالموصفات المدرجة في الملحق رقم
- يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبتت معايير التقييم التقني.

التقييم المالي:

سيتم احتسابه وفقاً لهذه القاعدة

TENDER DOCUMENT

The financial score for proposal X =
Max. score for financial proposal * price of lowest financial proposal
price of financial proposal X

Financial score for proposal X =
Max. score for financial proposal * price of lowest financial proposal
price of financial proposal X

Other Evaluations: LOST will also check the tenders to ensure that they contain no amendment to the terms or any other (calculation) errors.

تقييمات أخرى: ستتحقق الجمعية أيضاً من المناقصات للتأكد من أنها لا تحتوي على أي تعديل للشروط أو أي أخطاء أخرى (حسابية).

Selection of Tender: the bid will be granted to the supplier that reaches the highest joint score.

اختيار المناقصة: سيتم منح المناقصة إلى المورد الذي يصل إلى أعلى الدرجات الفنية والمالية معاً.

Acceptance of Successful Tender: Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After the submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

قبول المناقصة الناجحة: مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، ستقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل الجمعية خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سيتم توثيق أي تعديل للمنافسة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

Interpretation: Should there be any doubt or obscurity as to the meaning of any of the contract documents or as to anything to be done or not to be done by the Contractor or as to those instructions or as to any other matter, Applicants must set forth in writing such doubt or obscurity and submit the same to LOST no later than three days before the date fixed for the delivery of the Tenders. All questions should be directed to the engineer Khalid Solah

التفسير: في حالة وجود أي شك أو غموض في مضمون أي من وثائق العقد أو أي شيء يجب القيام به أو عدم القيام به من قبل المقاول أو فيما يتعلق بهذه التعليمات أو أي مسألة أخرى، يجب على مقدمي الطلبات أن يتقدموا بكتابة مثل هذه الشكوك أو الغموض وتقديمها إلى LOST في مهلة لا تتجاوز ثلاثة أيام من الموعد المحدد لتسليم المناقصات. يجب توجيه جميع الأسئلة إلى المهندس المهندس خالد صالح.

If the Applicant requires clarification or interpretation in the final three days before the Tender submission date, then he/she will then be submitting his Tender set out in a covering letter, the interpretation on which his/her tender has been based.

إذا طلب مقدم الطلب توضيحاً أو تفسيراً في الأيام الثلاثة الأخيرة قبل تاريخ تقديم المناقصة، فسيمنح هذا عند تقديم مناقصته في رسالة توضيحية

No claim from Applicants for an extension of the time set for submitting Tenders will be entertained on the grounds of any procedure in connection with the interpretation of the Tender documents.

لن يتم قبول أي مطالبة من مقدمي الطلبات لتمديد الوقت المحدد لتقديم العطاءات على أساس أي إجراء فيما يتعلق بتفسير وثائق المناقصة

Penalties: Any supplier that wins the bid, and afterward, changes in any of the conditions mentioned in the tender form and the contract signed will be penalized according to the following cases:

العقوبات: يعاقب كل مزود يربح العرض، وبعد ذلك يجري تغييراً في أي شرط من الشروط المذكورة في نموذج المناقصة والعقد الموقع، وفقاً للحالات التالية:

TENDER DOCUMENT

- Changing in the supplied material compared to the agreed quality of materials.
- Sending delivery bills that have false information
- Deciding to stop supplying the project with the agreed materials
- Delay in the delivery of the materials according to the delivery time mentioned in the tender.

- تغيير المواد المقدمة مقارنة بالمواد المتفق عليها ذات الجودة
- إرسال فواتير تسليم تحتوي على معلومات خاطئة.
- التوقف عن تزويد المشروع بالمواد المتفق عليها.
- التأخر في تسليم المواد عن وقت التسليم المذكور في المناقصة

The penalty will range from verbal notice, then if a notice letter, and the supplier will not be paid for the material that was cheated with, and finally if repeated canceling the contract the supplier will pay the value of the materials yet not delivered as compensation.

ستتراوح العقوبة بين التنويه اللفظي للمرة الاولى، فإذا تكررت يتوجه له خطاب انذار ولن يتم دفع مبلغ للمورد مقابل المادة التي تم التلاعب بها، وأخيراً في حال اعيدت للمرة الثالثة يتم فسخ العقد وسيدفع المورد قيمة المواد التي لم يتم تسليمها بعد كتعويض عن تصرفه.

General Information

- Only suppliers who have submitted the pre-qualification data (copy of commercial register, copy of commercial broadcasting, copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance, and an ID card copy for the institution owner) **are allowed to participate in the tender.**

معلومات عامة

- يسمح فقط للموردين الذين قدموا بيانات التأهيل المسبق (السجل التجاري والأذاعة التجارية و شهادة التسجيل لدى وزارة المالية وصورة عن هوية صاحب المؤسسة) **بالمشاركة في المناقصة.**

- **No Subcontracting is allowed.**

- **لا يحق لمزود الخدمة اعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر**

- Bid documents will be opened in the presence of:
 - a- Finance officer
 - b- Logistics officer
 - c- Member of the bidding committee
 - d- Project engineers
 - e- Suppliers who wish to attend

- سيتم فتح مستندات المناقصة بحضور:
 - أ- موظف مالي
 - ب- مسؤول اللوجستيات (التخطيط والتنفيذ)
 - ج- عضو لجنة المناقصات
 - د- مهندسي المشروع
 - هـ- الموردون الذين يرغبون في الحضور

- ❖ **LOST will have log sheets for the following:**

❖ سيكون لدى LOST اوراق تسجيل لما يلي:

*For Bid submission of files (Name of submitter, name of company, time and date of submission, submitter signature, and procurement officer signature).

*لتسليم ملفات المناقصة (اسم المقدم، اسم الشركة، تاريخ ووقت التسليم، توقيع المقدم، وتوقيع موظف المشتريات).

TENDER DOCUMENT

*For bid opening (Name of committee members, name of company representatives, time and date, and signature).

* لافتتاح المناقصة (اسماء اعضاء اللجنة، اسماء ممثلي الشركة، التاريخ والوقت، التوقيع).

5. Qualifications Summary		5. ملخص المؤهلات	
Certificate of legal registrations in Lebanon.		شهادة التسجيلات القانونية في لبنان	
1	Name of Company or Applicant:	اسم الشركة أو الطالب:	
2	Address:	العنوان:	
3	City- Town:	المدينة – البلدة:	
4	Telephone:	رقم الهاتف:	
5	Email Address:	عنوان البريد الإلكتروني:	
6	Legal Status:	الوضع القانوني:	

TENDER DOCUMENT

7	Number, year and place of registration (copy enclosed)		رقم و سنة و مكان تسجيل المؤسسة (نسخة مرفقة)								
8	Experience and reference list (please attach any documents related to the last three years' activities)		قائمة الخبرات والمراجع (يرجى إرفاق أي وثائق تتعلق بأنشطة السنوات الثلاث الأخيرة)								
List of previous clients we have supplied similar services to. Name of Client			Year	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="813 582 1069 952">العميل (عنوانه و رقم هاتفه)</td> <td data-bbox="1069 582 1149 952">السنة</td> <td data-bbox="1149 582 1508 952">ثمة العملاء السابقين الذين قمنا وفير خدمات مماثلة لهم / اسم العميل</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </table>		العميل (عنوانه و رقم هاتفه)	السنة	ثمة العملاء السابقين الذين قمنا وفير خدمات مماثلة لهم / اسم العميل			
العميل (عنوانه و رقم هاتفه)	السنة	ثمة العملاء السابقين الذين قمنا وفير خدمات مماثلة لهم / اسم العميل									
9	Comments:		تعليقات								
10	Name-signature-stamp	Date	التاريخ	الاسم – الإمضاء - الختم							

TENDER DOCUMENT

6. Declaration of Eligibility	6-إعلان الأهلية
Supplier:	المورد :
<p>The undersigned (Name and address of representative</p> <p>_____</p> <p>Representative of</p> <p>_____</p> <p>(Name and address of company)</p> <p>Declare that the following conditions are applicable to us:</p> <ul style="list-style-type: none"> • We are not bankrupt or in the process of going bankrupt. • We have not been convicted for an offense concerning professional conduct. • We have not been guilty of grave professional misconduct (proven by any means which the contracting authorities can justify). • We have fulfilled obligations related to payment of social security and taxes. • We are not guilty of serious misinterpretation in supplying information. • We are not in situation of conflict of interest (with prior relationship to project or family or business relationship to parties on commission). • We were not declared as serious fault of implementation owing to a breach of their contractual obligations. • We do not employ personnel below the legal working age. • We provide basic social rights and fair working conditions to our employees. • We are not on any list of sanctioned parties issued by the United States Government, United Nations and European Union. <p>In the presence of:</p> <p>Signature</p>	<p>_____</p> <p>أنا الموقع أدناه (اسم الممثل وعنوانه)</p> <p>_____</p> <p>ممثل عن</p> <p>_____</p> <p>(اسم و عنوان الشركة)</p> <p>نعلن ان الشروط التالية تنطبق علينا:</p> <ul style="list-style-type: none"> • نحن لسنا مفلسين أو في طريقنا إلى الإفلاس. • ليس محكوم علينا بتهمة ارتكاب اساءة تتعلق بالسلوك المهني. • اننا لم نذنب في سوء السلوك المهني الجسيم (الذي يثبت بأي وسيلة يمكن ان تبررها السلطات المتعاقدة). • لقد أوفينا بالتزامات تتعلق بدفع الضمان الاجتماعي والضرائب. • نحن لسنا مذنبين بسوء التفسير الخطير الذي قد يحصل في توفير المعلومات. • نحن لسنا في حالة تضارب في المصالح او على علاقة مسبقة (علاقة الاسريه أو التجارية) بالأطراف في اللجنة • لم يتم تصنيفنا بسبب الإخلال بالالتزامات التعاقدية. • نحن لا نوظف احد دون السن القانونية للعمل. • نحن نوفر الحقوق الاجتماعية الاساسيه وظروف العمل العادلة لموظفينا. • نحن لسنا علي قائمه الأطراف الخاضعة للعقوبات التي أصدرتها حكومة الولايات المتحدة والأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي. <p>حضور: _____</p> <p>_____</p> <p>(التوقيع)</p>

7. Distribution Working process

The standard operating procedures of the service provider must follow the following procedures:

1. LOST shall prepare a list including all information on the places where the work will be carried out.
2. LOST and the service provider shall agree on the times, places, and quantity of delivery of the required materials.
3. The program and monitoring and evaluation officers in LOST and their assistants are responsible for monitoring the quality of raw materials.
4. The service provider must put in the financial file the price of the required materials with the cost of transport.
5. The service provider shall provide LOST in the field with copies of the delivery papers daily and both parties shall sign these papers.
6. The service provider will not be reimbursed for the provision of services not required by LOST unless LOST itself refers to it.
7. The service provider's invoices shall not be paid until after the technical team of the project has disclosed the completed works to ensure that they conform to the specifications and conditions agreed upon.
8. The service provider shall deliver the invoices to the office of LOST at the end of the work. The payment process shall be carried out after the approval of the technical team in the project on the executed works after fifteen days from the date of submitting the invoices.
9. LOST conducts field visits to sites where the workplace has been reported to ensure compliance with the contract between LOST and the service provider to monitor the quality of the materials used. It is appropriate to punish the service provider under the terms of the contract in case of non-compliance or non-delivery of the service.
10. The service provider shall bear the cost of the goods that were not delivered in the event of a decision to suspend the transaction with LOST, and shall bear all the consequences of the harm and damage.
11. The supplier must take into consideration the Labor Code so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.
12. Prices must be inclusive of VAT.

7-عملية توزيع مهام العمل

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزود الخدمة، يجب أن تتبع الإجراءات التالية:

- 1-تحضر الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب لائحة بجميع المعلومات عن الاماكن التي سيتم العمل فيها .
- 2-يتم الاتفاق بين الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب و مزود الخدمة على اوقات و اماكن و كمية تسليم المواد المطلوب .
- 3-إنّ المسؤولين عن البرامج و الرصد و التقييم في الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب و مساعديهم هم مسؤولون عن مراقبة نوعية وجودة المواد الاولية.
- 4-على مزود الخدمة ان يضع في الملف المالي سعر الموا المطلوبة مع كلفة نقلها.
- 5-يقوم مزود الخدمة بتزويد الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بنسخات عن أوراق التسليم يوميا و يقوم كلا الطرفين بالتوقيع على هذه الاوراق.
- 6-لن يتم التسديد لمقدم الخدمة عن تقديم خدمات غير مطلوبة من الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب، إلا في حال أشارت الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب إلى ذلك صراحة.
- 7-لا يتم تسديد قيمة فواتير مقدم الخدمة، إلا بعد كشف الفريق التقني في المشروع على الأعمال المنجزة للتأكد من مطابقتها للمواصفات والشروط المتفق عليها.
- 8-يقوم مزود الخدمة بتسليم الفواتير إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب عند نهاية الأشغال، وتتم عملية الدفع بعد موافقة الفريق التقني في المشروع على الأشغال المنفذة بعد خمسة عشر يوم من تاريخ تقديم الفواتير .
- 9-تقوم الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بإجراء زيارات ميدانية إلى المواقع التي تم التبليغ فيها عن مكان العمل و ذلك بهدف ضمان الإمتثال للعقد المبرم بين الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب ومزود الخدمة لمراقبة نوعية وجودة المواد المستخدمة وتشكل التقارير عن عدم الالتزام أو عدم تسليم الخدمة سببا وجيه لمعاقبة مقدم الخدمة وفقا لشروط العقد.

TENDER DOCUMENT

<p>13. The service provider may not participate in the tender unless he is registered with the Ministry of Finance and has all the official documents.</p> <p>14. <u>The service provider may not re-award the tender to any other supplier.</u></p>	<p>10- على مزود الخدمة تحمل تكاليف البضاعة التي لم تسلم في حال قرر توقيف المعاملة مع الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب ، ويتحمل كافة نتائج العطل والضرر.</p> <p>11- يجب على المورد ان يراعي قانون العمل، بحيث ان لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.</p> <p>12- يجب ان تكون الأسعار المقدمة شاملة للضريبة على القيم المضافة.</p> <p>12- لا يحق لمزود الخدمة المشاركة في المناقصة، إلا إذا كان مسجل لدى وزارة المالية وحاصل على جميع المستندات الرسمية.</p> <p>13- لا يحق لمزود الخدمة اعادة تلزيم المناقصة لأي مور آخر.</p>
<p><u>Penalties:</u> In case the service provider breaches any item of the tender, the service provider will be penalized in the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Noncompliance with samples provided in advance. - If there is a rig between the goods received and delivery authorization. - The service provider decides to stop the delivery of the goods. - Delays in the agreed period for delivery of goods. <p>Delivery of the required materials without prior notice will be subjected in the presence of the service provider. The service provider will be punished according to the results showing the manipulation of the quality and quantity of the required materials:</p> <ul style="list-style-type: none"> • First negative situation: first warning and non-payment of fees for applications of the materials concerned. • Second negative situation: second warning and non-payment of current month fees. • The third negative situation: the abolition of the contract and the non-payment of any deserved fees by LOST. 	<p><u>المعاقبة:</u></p> <p>في حال أخل مزود الخدمة في أي بند من بنود المناقصة يحصل مزود الخدمة على معاقبة في الحالات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - عدم الالتزام بالعينات المقدمة مسبقاً. - إذا كان هناك تلاعب بين البضاعة المستلمة وإذر التسليم. - أن يقرر مزود الخدمة التوقف عن تسليم البضائع. - التأخير في المدة المتفق عليها لتسليم البضاعة. <p>ستخضع عملية تسليم المواد المطلوبة للفحص دون إنذار مسبق، بحضور مزود الخدمة، وسيتم معاقبة مزود الخدمة حسب النتائج التي تظهر التلاعب بنوعية وكمية المواد المطلوبة:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الحالة السلبية الأولى: الإنذار الأول وعدم دفع رسوم طلبان المواد المعنية. • الحالة السلبية الثانية: الإنذار الثاني وعدم دفع رسوم الأشهر الحالية. • الحالة السلبية الثالثة: إنهاء العقد وعدم دفع أي رسوم مستحقة من قبل الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب.

8. Ethics clauses and code of conduct

- a) Absence of conflict of interest

The tenderer must not be affected by any conflict of interest and must have no equivalent relation in that respect with other tenderers or parties involved in the project. Any attempt by a tenderer to obtain confidential information, enter into unlawful service contracts with competitors or influence the evaluation committee or the contracting authority during the process of examining, clarifying, evaluating and comparing tenders will lead to the rejection of its tender and may result in administrative penalties according to the Financial Regulation in force.

- b) Respect for human rights as well as environmental legislation and core labor standards

The tenderer and its staff must comply with human rights and applicable data protection rules. In particular, and in accordance with the applicable basic act, tenderers and applicants who have been awarded contracts must comply with the environmental legislation including multilateral environmental service contracts, and with the core labor standards as applicable and as defined in the relevant International Labor Organization conventions (such as the conventions on freedom of association and collective bargaining; elimination of forced and compulsory labor; abolition of child labor).

Zero tolerance for sexual exploitation, abuse and harassment:

The European Commission applies a policy of 'zero tolerance' in relation to all wrongful conduct which has an impact on the professional credibility of the tenderer.

Physical abuse or punishment, or threats of physical abuse, sexual abuse or exploitation, harassment and verbal abuse, as well as other forms of intimidation shall be prohibited.

- c) Anti-corruption and anti-bribery

The tenderer shall comply with all applicable laws and regulations and codes relating to anti-bribery and anti-corruption. The European Commission reserves the right to suspend or cancel project financing if corrupt practices of any kind are discovered at any stage of the award process or during the execution of a contract and if the contracting authority fails to take all appropriate measures to remedy the situation. For the purposes of this

TENDER DOCUMENT

provision, 'corrupt practices' are the offer of a bribe, gift, gratuity or commission to any person as an inducement or reward for performing or refraining from any act relating to the award of a contract or execution of a contract already concluded with the contracting authority.

d) Unusual commercial expenses

Tenders will be rejected, or contracts terminated if it emerges that the award or execution of a contract has given rise to unusual commercial expenses. Such unusual commercial expenses are commissions not mentioned in the main contract or not stemming from a properly concluded contract referring to the main contract, commissions not paid in return for any actual and legitimate service, commissions remitted to a tax haven, commissions paid to a payee who is not clearly identified, or commissions paid to a company which has every appearance of being a front company.

Contractors found to have paid unusual commercial expenses on projects funded by the European Union, or any other donors are liable, depending on the seriousness of the facts observed, to have their contracts terminated or to be permanently excluded from receiving funds.

e) Breach of obligations, irregularities, or fraud

LOST reserves the right to suspend or cancel the procedure, where the award procedure proves to have been subject to breach of obligations, irregularities, or fraud. If breach of obligations, irregularities or fraud are discovered after the award of the contract, the contracting authority may refrain from concluding the contract.

LOST supports the goals of the UN Global Compact

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption.

Human Rights

- Principle 1: Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights; and
- Principle 2: make sure that they are not complicit in human rights abuses.

Labor

- Principle 3: Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- Principle 4: The elimination of all forms of forced and compulsory labor;
- Principle 5: The effective abolition of child labor; and

TENDER DOCUMENT

- Principle 6: The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

Environment

- Principle 7: Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;
- Principle 8: Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and
- Principle 9: Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.
- Principle 10: Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website in different languages: <https://www.unglobalcompact.org>

LOST renounces all forms of terrorism and money laundering

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001), and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists regularly. By submitting an offer, suppliers and service providers agree to this.

3. Signature of contract: The successful bidder will be informed in writing that its tender has been accepted (notification of award). LOST will send the signed contract documents in two original copies to the successful bidder.

The unsuccessful tenderers will be informed by e-mail within the 10 days following the award.

Within 5 working days following the reception, the successful tenderer will sign, date, and send back the contract. The successful tenderer will have to communicate the number and exact references of the bank account where the payments will be executed.

If the successful tenderer fails to sign and send back the contract within 5 working days, LOST can consider after notification the award as null and void. After selection, and before signature of the contract, LOST will inspect the equipment and the teams of the selected tenderer that will be allocated for the works. LOST reserves the right to de-select the tenderer if the capacity is deemed not to be adequate or compatible with that stated in the tender dossier